

RU

Милитарная метафора в казахстанском политическом дискурсе (на материале трудов Н. А. Назарбаева на русском языке)

Скворцова Е. Ю.

Аннотация. Цель исследования состоит в том, чтобы определить направления метафоризации образных единиц, мотивированных различными частями речи с исходной семантикой сферы-источника «Война». Новизна исследования заключается в изучении специфики функционирования военной метафоры в русскоязычном дискурсе зарубежного политического лидера Н. А. Назарбаева. В результате выявлено, что военная метафора в русскоязычном политическом дискурсе лидера зарубежного государства является средством метафорической образности для концептуализации политической и экономической деятельности, стратегии развития, а также финансовых и человеческих ресурсов государства.

EN

Military Metaphor in Kazakhstan Political Discourse (by the Material of N. A. Nazarbayev's Works in the Russian Language)

Skvortsova E. Y.

Abstract. The paper aims to determine the direction of metaphorization of image-bearing units motivated by different parts of speech with the original semantics of the source-domain "War". The scientific originality of the research consists in studying the specificity of the military metaphor functioning in Russian discourse of the foreign political leader N. A. Nazarbayev. As a result, it has been revealed that the military metaphor in Russian political discourse of a foreign country's leader becomes the means of metaphorical imagery for conceptualization of political and economic activity, strategy of development, as well as the country's financial and human resources.

Введение

В рамках политического дискурса объекты действительности зачастую характеризуются по аналогии с атрибутами войны, военными званиями и действиями. Дж. Лакофф и М. Джонсон отметили использование военной метафоры «СПОР – ЭТО ВОЙНА» в теории концептуальной метафоры, заложив основу для последующих исследований военной метафоры (Лакофф, Джонсон, 2004). Впоследствии военные метафоры становились объектом исследований в работах А. М. Аmatoва, Е. В. Бондаренко, Е. В. Пупыниной, Э. В. Будаева (2008), А. П. Чудинова, Л. А. Шариковой и др. В работах освещается предметная военная метафора, основанная на образах атрибутов войны, видов оружия, заградительных сооружений, а также процессуальная военная метафора, с помощью которой происходит переосмысление военных действий и их результатов (побед и поражений) (Илюхина, 2016). Исследователи отмечают использование исходной понятийной области «война» с позиций рассмотрения характера политической деятельности (Шарикова, 2012), традиционно мужской сферы деятельности (Будаев, 2006, с. 89), истории человечества (Шейгал, 2004, с. 105-106).

Актуальность изучения военной метафоры определяется перспективностью исследования метафорического моделирования в политическом дискурсе, в котором военная метафора реализуется как лингво-социальный феномен. Изучение закономерностей метафорического моделирования реальности позволяет определить характеристики ментального мира политического лидера и общества при реализации военных метафор в политическом дискурсе. Военная метафора точно выражает срочность, отрицательную эмоциональную оценку, привлекает внимание реципиентов и вызывает реакцию.

Объектом изучения в данной статье являются образные лексические и фразеологические единицы русского языка, отражающие метафоризацию со сферой-источником «Война». Предмет анализа – способы различной характеристики явлений различных концептуальных сфер на основании метафорической интерпретации атрибутов войны.

Задачи состояли в следующем: 1) семантический анализ исходных языковых единиц, относящихся к сфере-источнику «война», и когнитивный анализ онтологии обозначенных объектов и качеств с точки зрения психологии их восприятия; 2) структурно-семантический анализ образных языковых средств, репрезентирующих метафоризацию социальных и политических явлений в пределах мотивационно-образных парадигм; 3) когнитивный анализ оснований метафорических проекций и описание типовых образных представлений; 4) моделирование фрагмента языковой картины мира политического деятеля, представленной системой образных средств языка, отражающих метафоризацию социальных и политических явлений.

Методы исследования. Использован комплекс общенаучных методов: наблюдение, классификация, систематизация, интерпретация; а также собственно лингвистические методы, включающие приемы сплошной выборки слов с метафорической семантикой, фразеологизмов и метафорических контекстов из работ Н. А. Назарбаева; приемы компонентного и контекстного анализа семантики. Методика исследования состояла в концептуальном анализе метафорических моделей, выявлении их лексических и текстовых репрезентаций, определении метафорического поля концепта и общей метафорической картины мира, реализованной в политическом тексте.

Материал исследования составили около 60 образных лексических и фразеологических единиц русского языка, отражающих милитарную метафору.

Источником материала послужили труды Н. А. Назарбаева на русском языке «Десять лет равные столетия» (2001), «Идейная консолидация общества – как условие прогресса Казахстана» (1993), «Критическое десятилетие» (2003), «Созидая будущее» (2013), «Стратегия независимости» (2003).

Теоретическая база данной работы опирается на концепцию образного строя языка (Юрина, 2005), в основе которой лежат семасиологическая теория образности (Алефиренко, 2004; Будаев, Чудинов, 2008; Скляревская, 2004; Чудинов, 2001; Шейгал, 2004), когнитивная теория метафоры (Блинова, 2010; Шейгал, 2004; Юрина, 2005). Вслед за Е. А. Юриной, под образным строем языка мы понимаем систему образов, которая закреплена в узусе и метафорически реализована в семантике лексических и фразеологических единиц и формирует языковую картину мира носителей языка (Юрина, 2005, с. 6). Образный строй языка представляет собой системно-языковое явление, имеющее семантический уровень и знаковую форму выражения (Юрина, 2005, с. 133). В рамках теории образного строя языка сформирован подход к описанию метафорических и метонимических моделей и средств их языковой репрезентации. Языковая репрезентация осуществляется посредством образных единиц, которые объединены в мотивационно-образные парадигмы и образные лексические поля, отражающие метафоризацию одного концепта или одной концептуальной области (Юрина, 2005, с. 59–72).

Практическая значимость работы состоит в возможности использования результатов исследования в курсах по политической лингвистике, коммуникативистике, лексической семантике, стилистике и риторике, спецкурсах по теории метафоры, а также в практике преподавания русского языка разным категориям обучающихся.

Основная часть

Семантика милитарной лексики, толкуемая с опорой на «Большой толковый словарь русского языка» (1998), представляется единством ее языкового (лексическое значение) и неязыкового (фоновые сведения) наполнения. По принципу семантической общности можно выделить разные группы милитарной лексики (Демидович, 2013):

1) существительные и прилагательные, выражающие наименование военного звания с точки зрения военной ранговой иерархии или отношение к нему: **флагман** – командующий эскадрой, крупным соединением военных кораблей, **флагманский**;

2) существительные, представляющие собой компоненты понятия «войсковые формирования/подразделения»: **батальон** – войсковое подразделение из нескольких рот и специализированных взводов (обычно входящее в состав полка или бригады), **армия** – вооруженные силы государства;

3) глаголы, выражающие военные действия: **торпедировать** – атаковать, поразить торпедой, **одержать победу** – добиться обладания чем-н., получить усилием, борьбой, завоевать, **победить** – нанести поражение противнику, выиграть бой, войну; покорить, завоевать;

4) существительные, представляющие собой наименования различных военных орудий: **щит** – предмет старинного ручного вооружения в виде округлой или прямоугольной плоскости (из дерева, металла, кожи) для предохранения от ударов, **арсенал** – склад оружия и военного снаряжения (с прилагательным **надежный**);

5) существительные, выражающие наименование различных военных строений: **плацдарм** – участок местности, захваченный наступающими войсками в ходе форсирования водной преграды или удерживаемый при отходе на ее противоположный берег, **форпост** – передовой пост, укрепленный пункт. С этой группой также соотносится употребление таких определений, как **завоеванный** – покоренный вооруженной силой, **стратегический** – отвечающий требованиям стратегии, имеющий значение с точки зрения осуществления общих целей войны, **главный** – самый важный, основной, центральный, **значимый** – имеющий значение, вес, ценность, важный; усиливающих образное значение;

6) существительные, представляющие наименование военных столкновений: **баталия** – сражение, **сражение** – крупное боевое столкновение войск, армий, **бой** – вооруженное столкновение, сражение, **противоборство** – борьба против кого-либо или против чего-либо, противодействие чему-либо; с прилагательными **кризисный** – соотносящийся по значению с существительным: кризис, связанный с ним, **жестокый** – крайне суровый; безжалостный, беспощадный; очень сильный, выходящий за пределы обычного.

Когнитивными основаниями для метафорической характеристики объектов реальности по ассоциации со свойствами объектов из сферы-источника «Война» являются характер и оценка образов военных явлений и объектов: 1) защита государства от неблагоприятного воздействия; 2) завоевание новых рубежей; 3) оценка боеспособности государства. Характер и оценка образов военных явлений и объектов представляют собой основу для формирования концептов явлений из сфер-мишеней, ценностного отношения к явлениям в политической, социальной и экономической сферах государства.

1. *Метафорическая характеристика процессов, связанных с развитием государства* (чаще – в экономической сфере). Развитие страны представляется одним из наиболее приоритетных направлений деятельности политиков, поскольку является необходимым для достижения целей в долгосрочной и краткосрочной перспективе. Поэтому развитие государства в политической, экономической и социальной сферах метафорически связывается с завоеванием, победой, очередным покоренным рубежом: *Казахстан располагает мощным потенциалом, который, наряду с завоеванным нами экономическим плацдармом, позволяет уверенно смотреть в будущее и рассчитывать на безусловную реализацию самих планов* (Назарбаев, 2013, с. 14). *Это – интеллектуальный плацдарм* (Назарбаев, 2013, с. 134). *Одним из плацдармов для развития промышленности стал Казахстан, обладавший огромными природными ресурсами* (Назарбаев, 2003, с. 191). Номинация плацдарм несет в себе положительное значение такого пространства, которое было завоевано в ходе сражений с противником, что подчеркивает наличие этого плацдарма как достижение существующей власти, ведь плацдарм – это реализация экономических стратегий страны. *Мы ведем с этим жестокий бой и, я не сомневаюсь, одержим победу* (Назарбаев, 2013, с. 84). *Мы победили* (Назарбаев, 1993, с. 78). Социальная сфера представляется одной из наиболее важных составляющих стабильности государства, представление достижения поставленных целей в этой области как победы в жестком бою позволяет заключить, что это был нелегкий процесс, потребовавший значительных ресурсов со стороны государства. Ведущая роль высших военных чинов ассоциируется с движением вперед, продвижением по службе и развитием: *Такие флагманы высшей школы у нас уже есть – Казахстанский институт менеджмента, экономики и прогнозирования, Национальная высшая школа государственного управления и другие* (Назарбаев, 2003, с. 16). *Они предусматривают, что через реализацию совместно с инвесторами флагманских проектов мы будем переходить к раскрытию частной инновационной инициативы* (Назарбаев, 2001, с. 76). Н. А. Назарбаев подчеркивает важность инвестиционных проектов, их сложность, а также лидерскую позицию высших учебных заведений Казахстана, тем самым отмечая готовность страны к ответу на любые угрозы.

2. *Метафорическая характеристика основных природных, финансовых и человеческих ресурсов, имеющихся у государства для достижения стратегических целей*. Военно-стратегические объекты, вооруженные силы, а также различные виды вооружений выражают образные представления о важных природных, финансовых и человеческих ресурсах, имеющихся у государства, позволяющих сохранять целостность границ и рассматриваемых как гарантия спокойной жизни его граждан. Для государства, которое обрело статус независимого и суверенного в конце прошлого столетия, важно надежное сохранение территориальной целостности. *В силу этого Каспийский регион представляется как стратегический форпост, являющийся важным элементом геополитической ситуации в Центральной Евразии* (Назарбаев, 2013, с. 146). Номинацией форпост вводится идея о том, что в глазах политики укрепление позиций в беспокойном регионе является важной частью внешней политики страны. *Таким образом, будет сформировано профессиональное кадровое звено – единая команда, ведущая за собой почти 100-тысячную армию административных государственных служащих* (Назарбаев, 2013, с. 82). Армия ассоциируется с большой численностью войск, способностью мобилизоваться для реализации поставленной задачи. При этом номинация армия характеризует и высокую потребность в ресурсах государства для ее адекватного обеспечения: *Естественно, всю армию бюджетников содержать за счет не столь богатого государства сложно* (Назарбаев, 2013, с. 19). Материальные ресурсы государства рассматриваются как значительный запас необходимого, что лежит в основании образной характеристики через номинацию «арсенал»: *Нужно ясно представлять, что и широчайший арсенал политических средств, которые использует Казахстан все последние годы, далек от идеалистических сантиментов* (Назарбаев, 2003, с. 205). *Весь этот арсенал есть средство укрепления независимости и территориальной целостности* (Назарбаев, 2003, с. 205). Таким образом, политик представляет ресурсы государства как средства формирования стабильной политической и экономической ситуации, для защиты политики от внешнего воздействия и территориальной целостности, гарантии независимости государства. Из средств защиты наиболее часто упоминается щит, который является и видом вооружения, которым также можно нанести удар. Стратегия развития страны представляется как своеобразная защита от нежелательного влияния, которая может быть направлена против недружественного государства или политического деятеля: *Это – наш надежный щит от возможных экономических и финансовых потрясений* (Назарбаев, 2003, с. 37).

3. *Метафорическая характеристика действий государства, направленных на противостояние негативным явлениям и воздействию*. Военные действия и столкновения метафорически выражают идею противодействия, противостояния внешним угрозам, которые представляются значительными для государственного суверенитета, его политической и экономической стабильности: *Накопленный экономический потенциал обеспечил нам устойчивость в труднейших кризисных баталиях последних трех лет* (Назарбаев, 2013, с. 26). *Проблема состоит не только в предвыборных баталиях* (Назарбаев, 2003, с. 220). Назарбаев определяет и противостояние Казахстана мировому финансовому кризису, и предвыборные гонки, и агитацию как сражение,

требующее мобилизации сил и ресурсов. Тактика ведения боевых действий метафорически связана с противодействием негативному политическому или экономическому воздействию на государство извне: *Сохранение атомного арсенала торпедировало бы складывающуюся десятилетиями систему нераспространения ядерного оружия* (Назарбаев, 2001, с. 243). *Международный терроризм полностью торпедировал все доселе существовавшие и существующие системы глобальной и региональной безопасности* (Назарбаев, 2001, с. 21). *Возврат в прошлое бесперспективен, он способен лишь взорвать общество, привести к гражданской войне* (Назарбаев, 1993, с. 10). Политик отмечает сложность достижения стабильности в обществе, приравнивает саму стабилизацию к военной победе над предполагаемым противником.

Таким образом, милитарная метафора образно характеризует процессы и стратегии развития страны, важность защиты государства от внешнего воздействия, процессы в политической, экономической и социальной сферах.

Заключение

Проведенное исследование показало, что наибольшее количество выражений и единиц характеризует политическую деятельность, описывает политическую стратегию развития государства, а также формирует образ взаимодействия разных политических сил (24 единицы). Данный фрагмент языковой картины мира бывшего президента Казахстана представляют такие единицы, как «армия», «одержат победу», «победить», «форпост», «арсенал», «баталия». Образы стратегических военных объектов, оружия, стратегических военных действий, а также вооруженных сил страны метафорически проецируются на политическую деятельность Н. А. Назарбаева, отражая ее значимость для стабильности государства.

Образ экономического развития метафорически ассоциируется с 20 образными единицами, которые включают номинации «флагман», «флагманский», «плацдарм», «щит», «баталия». Необходимость достижения экономической стабильности в стране ассоциируется с завоеванием стратегического объекта; роль экономических проектов образно уподобляется ведущим военным чинам.

Процессы в сфере образования метафорически связываются с 7 образными единицами: «армия», «флагманский». Восприятие армии как многочисленной и мощной структуры выступает основанием для метафорического переноса на работников образовательной сферы. Ведущая роль инициатив в сфере образовании через номинацию «флагманский» метафорически ассоциируется со значимыми образовательными реформами.

Противостояние государства нежелательному влиянию извне метафорически связывается с 7 образными единицами: «торпедировать», «жестокий бой», «щит», «арсенал». Средства защиты, стратегический запас оружия, а также процессы ведения военных действий метафорически уподобляются сопротивлению суверенного молодого государства возможному экономическому и политическому влиянию других государств и международных организаций.

Содержательные характеристики метафоры демонстрируют восприятие данного фрагмента действительности как значимого для страны в целом. Метафорические контексты отражают эффективность использования милитарной метафоры для суггестивного, прагматического коммуникативного воздействия на адресата речи в рамках политического дискурса лидера зарубежного государства.

Перспективы дальнейшего исследования мы видим в подробном исследовании метафорического моделирования в президентском дискурсе на примерах реализации не только милитарной, но и других видов метафор.

Источники | References

1. Алефиренко Н. Ф. Теория языка. Вводный курс: учеб. пособие для студентов филол. спец. высш. учеб. заведений. М.: Академия, 2004.
2. Блинова О. И. Явление мотивации слов: лексикологический аспект. Изд-е 2-е, испр. и доп. М.: ЛИБРОКОМ, 2010.
3. Большой толковый словарь русского языка: А-Я / РАН; Ин-т лингв. исслед.; сост., гл. ред. к. филол. н. С. А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 1998.
4. Будаев Э. В. Военная метафорика в дискурсе СМИ // Acta Linguistica. Journal of Contemporary Language Studies. Sofia: Eurasia Academic Publishers. 2008. Vol. 2. № 1.
5. Будаев Э. В. Гендерная специфика политической метафорики // Вопросы когнитивной лингвистики. 2006. № 1.
6. Будаев Э. В., Чудинов А. П. Когнитивно-дискурсивный анализ метафоры в политической коммуникации // Политическая лингвистика. 2008. № 3 (26).
7. Демидович Т. В. К вопросу о лексико-семантических группах военной лексики // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2013. № 9 (84).
8. Илюхина Н. А. Метафорический образ в семасиологической интерпретации. М.: ФЛИНТА, 2016.
9. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. М.: Едиториал УРССБ, 2004.
10. Назарбаев Н. А. Десять лет, равные столетию: выступление Президента Республики Казахстан Н. А. Назарбаева на торжественном собрании, посвященном 10-летию независимости Республики Казахстан (г. Астана, 16 декабря 2001 г.). Алматы: Аматура, 2001.
11. Назарбаев Н. А. Идейная консолидация общества - как условие прогресса Казахстана. Алматы: ФПИ «Казахстан XXI в», 1993.

12. Назарбаев Н. А. Критическое десятилетие. Алматы: Атамтура, 2003.
13. Назарбаев Н. А. Созидая будущее / предисл. К. Н. Келимбетова. М.: Худож. лит., 2013.
14. Назарбаев Н. А. Стратегия независимости. Алматы: Атамтура, 2003.
15. Склярская Г. Н. Метафора в системе языка. СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2004.
16. Чудинов А. П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991-2000): монография / Урал. гос. пед. ун-т. Екатеринбург, 2001.
17. Шарикова Л. А. Метафора войны в политическом дискурсе // Сибирский филологический журнал. 2012. № 1.
18. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса. М.: Гнозис, 2004.
19. Юрина Е. А. Образный строй языка. Томск: Изд-во Томского гос. ун-та, 2005.

Информация об авторах | Author information



Скворцова Екатерина Юрьевна¹

¹ Национальный исследовательский Томский государственный университет



Skvortsova Ekaterina Yurievna¹

¹ National Research Tomsk State University

¹ ky.skvortsova@gmail.com

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 20.09.2021; опубликовано (published): 28.12.2021.

Ключевые слова (keywords): военная метафора; образная лексика; метафорический контекст; политический дискурс; military metaphor; image-bearing vocabulary; metaphorical context; political discourse.